

<b>Paritair Subcomité voor de filmproductie</b>	<b>Sous-commission Paritaire de la production de films</b>
Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 december 2017 met betrekking tot vorming	Convention collective de travail du 15 décembre 2017 relative à la formation
<b>Artikel 1: Toepassingsgebied</b>	<b>Article 1 : Champ d'application</b>
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor filmproductie. Onder "werknemers" wordt verstaan, het mannelijk en vrouwelijk bediendepersoneel.	La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Sous-Commission paritaire de la production de films.  Par « travailleur », on entend le personnel masculin ou féminin.
<b>Artikel 2: Wettelijk kader</b>	<b>Article 2: Cadre légal</b>
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten in uitvoering van de Wet van 5 maart 2017 betreffende werkbaar en wendbaar werk- Hoofdstuk 2 - Afdeling 1: "Investeren in opleidingen" - artikelen 9 tot 21 van de wet (B.S., 15 maart 2017).	La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la loi du 5 mars 2017 sur le travail faisable et maniable - Chapitre 2 - Section 1: "Investir dans la formation" - articles 9 à 21 de la loi (M.B. 15 mars 2017).
<b>Artikel 3: Neerlegging</b>	<b>Article 3: Dépôt</b>
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt neergelegd op de Griffie van de Algemene Directie van de Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 november 1969 tot vaststelling van de modaliteiten van neerlegging van de collectieve arbeidsovereenkomsten.  De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst zo vlug mogelijk algemeen verbindend wordt verklaard bij Koninklijk Besluit.	Cette convention collective de travail est déposée au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 7 novembre 1969 fixant les modalités de dépôt des conventions collectives de travail.  Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue au plus vite obligatoire par Arrêté Royal.
<b>Artikel 4: Doelstelling</b>	<b>Article 4: But</b>
De sociale partners engageren zich met deze collectieve arbeidsovereenkomst de collectieve arbeidsovereenkomst voor de periode 2013-2014 (geregistreerd op 11 oktober 2013 onder nr. 117351/C0/303.01) te verlengen en op die manier elke werknemer de mogelijkheid te geven vorming te genieten gedurende de arbeidstijd in het kader van de uitvoering van het werk of van	Les partenaires sociaux s'engagent dans cette présente convention collective de travail de prolonger la convention collective de travail pour la période 2013-2014 (enregistré 11 octobre 2013 sous le n° 117351/C0/303.01) et, de cette façon, à donner la possibilité à chaque travailleur d'être formé, pendant le temps de travail, dans le cadre de l'exécution du travail ou des objectifs de l'entreprise.

<p>de doelstellingen van de onderneming.</p> <p>Onder “vorming” wordt verstaan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● de formele voortgezette vormingsinitiatieven</li> <li>● on-the-job-training en interne stages</li> <li>● deelname aan conferenties, seminaries en masterclasses</li> <li>● zelfstudie en e-learning</li> </ul> <p>Deze vorming kan zowel intern op de plaats van tewerkstelling als extern van de onderneming georganiseerd worden en kan gevolgd worden op om het even welk moment in 2017 en/of in 2018.</p> <p>De vorming wordt hetzij door de werkgever georganiseerd hetzij op zijn vraag of met zijn goedkeuring verstrekt door derden.</p>	<p>Le terme “formation” est défini comme suit:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● des initiatives de formation formelles</li> <li>● les formations sur le lieu de travail et les stages en interne</li> <li>● participation aux conférences, séminaires et masterclasses</li> <li>● l’auto-apprentissage et l’e-learning</li> </ul> <p>Ces opportunités de formation peuvent être organisées tant en interne sur le lieu d’occupation qu’à l’extérieur de l’entreprise et peuvent être octroyées indifféremment en 2017 et/ou en 2018.</p> <p>La formation peut être organisée tant par l’employeur que par des tiers mandatés à cette fin par l’employeur.</p>
<p><b>Artikel 5 Vormingsdagen</b></p> <p>De werkgevers zullen zich verbinden om de vormingsinspanning te behouden zoals voor de periode 2013-2014 à ratio van minimaal 5 vormingsdagen per werknemer over een periode van twee jaar.</p> <p>Naast formele training en seminaries heeft dit ook betrekking op on-the-job-training, zelfstudie en e-learning.</p>	<p><b>Article 5 Jours de formation</b></p> <p>Les employeurs s’engagent à maintenir les efforts de formation atteints durant la période 2013-2014, et ce par le biais d’un effort de formation globalisé à prévoir à raison de minimum 5 jours de formation par travailleur sur une période de deux ans.</p> <p>En plus des trainings et séminaires formels, ceci inclut également les formations sur le lieu de travail, l’auto-apprentissage et l’elearning.</p>
<p><b>Artikel 6 Groeipad</b></p> <p>De sociale partners engageren zich om een kader uit te werken voor de praktische verwezenlijking van deze opleidingsinspanning en om de wettelijk voorziene opleidingsdagen per jaar per voltijds equivalent te bereiken.</p>	<p><b>Article 6 Trajectoire de croissance</b></p> <p>Les partenaires sociaux s’engagent à fixer un cadre pour l’exécution pratique de cet effort de formation ainsi que pour la réalisation d’atteindre le nombre de jours de formation comme prévu par la loi en moyenne par an et par équivalent temps plein.</p>
<p><b>Artikel 7 Ondersteuning</b></p> <p>In uitvoering van artikels 4 tot en met 5 zal het Sociaal Fonds voor Filmproductie de werkgevers de nodige ondersteuning bieden door o.a.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ondernemingen te ondersteunen in het opstellen van een vormingsplan</li> <li>● een instrument te ontwikkelen dat bedrijven moet helpen de</li> </ul>	<p><b>Article 7 Assistance</b></p> <p>En exécution des articles 4 et 5, le fonds social de la production de films donnera l’assistance nécessaire aux employeurs par, entre autres:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● offrir une assistance aux entreprises pour développer un plan de formation</li> <li>● développer un outil que les entreprises peuvent s’aider pour</li> </ul>

<p>vormingsinspanningen te registreren op het niveau van ondernemingen en werknemers (dit instrument zal bruikbaar zijn voor de opmaak van de sociale balans)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• het bekendmaken van premies voor vorming en ondernemingen te begeleiden in de aanvraag van de verschillende premies voor vorming</li> <li>• het verzamelen en bekend maken van alle sectorspecifieke vormingen.</li> <li>• een vormingsaanbod te ontwikkelen op vraag en op maat van de sector.</li> </ul>	<p>enregistrer leurs efforts de formation au niveau des entreprises et des travailleurs (cet instrument peut être utilisé afin de remplir les bilans sociaux)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la publication des primes de formation et l'accompagnement des entreprises dans les demandes des primes à la formation.</li> <li>• le rassemblement et la publication de toutes les formations spécifiques au secteur</li> <li>• le développement d'une offre de formation répondant aux demandes et à la mesure du secteur.</li> </ul>
<b>Artikel 8 Controle</b>	<b>Article 8 Contrôle</b>
Met de betrekking tot de opvolging van het engagement van de sociale partners als bepaald in artikels 4 en 5 kan door het Sociaal Fonds nadere uitvoerings- en controle modaliteiten worden voorzien.	En ce qui concerne le suivi de l'engagement des partenaires sociaux tel que prévu aux articles 4 et 5, la mise en place et les modalités de suivi plus précises sont prévues par le Fonds social.
<b>Artikel 9 Mededeling</b>	<b>Article 9 Notification</b>
<p>Alle ondernemingen delen jaarlijks aan het Sociaal Fonds van de Filmproductie mee, hoe zij de verschillende vormingsinspanningen zullen uitvoeren.</p> <p>In de ondernemingen met een ondernemingsraad of bij ontstentenis met een syndicale afvaardiging, wordt het vormingsplan ter informatie en advies voorgelegd aan de ondernemingsraad of bij ontstentenis aan de syndicale afvaardiging.</p> <p>Indien dit vormingsplan niet bekend gemaakt werd dan zal de werkgever geen financiële ondersteuning kunnen krijgen vanuit het Sociaal Fonds.</p>	<p>Toutes les entreprises soumettent annuellement au Fonds Social de la production de films comment ils envisagent d'exécuter leurs initiatives de formation.</p> <p>Dans les entreprises avec conseil d'entreprise ou, à défaut avec délégation syndicale, ce plan de formation sera soumis, pour information et avis au conseil d'entreprise ou à défaut à la délégation syndicale.</p> <p>Les employeurs qui n'introduisent pas de plan de formation auprès du Fonds Social, ne peuvent prétendre aux primes de formation</p>
<b>Artikel 10 Duur</b>	<b>Artikel 10 Durée</b>
Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2017 en treedt buiten werking op 31 december 2018.	Cette Convention Collective de Travail entre en vigueur le 1 janvier 2017 et vient à échéance le 31 décembre 2018.